

MINISTERE DES FINANCES

REGLEMENT ORGANIQUE

DE LA

Donation Royale

DU 9 AVRIL 1930

MINISTERIE VAN FINANCIEN

ORGANIEK REGLEMENT

VAN DE

Koninklijke schenking

VAN 9 APRIL 1930

(Extrait du Moniteur belge du 29 mai 1930)

MINISTERE DES FINANCES

**Administration de la Donation royale
Réorganisation - Statut juridique**

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 4 de la loi du 10 mai 1929 stipulant que le gouvernement réglera le statut juridique, la gestion et la comptabilité de l'administration des biens du domaine de l'Etat provenant des libéralités approuvées par les lois du 31 décembre 1903 et du 18 octobre 1908, de telle manière que cette administration puisse faire face à ses dépenses au moyen des fonds à sa disposition;

Vu l'exposé des motifs de cette loi, aux termes duquel les biens visés sont tous ceux qui actuellement et depuis l'origine sont

(Uittreksel uit het Belgisch Staatsblad van 29 mei 1930)

MINISTERIE VAN FINANCIEN

**Beheer van de Koninklijke Schenking
Nieuwe inrichting - Gerechtelijk statuut**

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 4 van de wet van 10 mei 1929 waarbij wordt bepaald dat de regering het gerechtelijk statuut, het beheer en de rekenplichtigheid van het beheer van de goederen van het Staatsdomain voortkomende van de giften goedgekeurd bij de wetten van 31 december 1903 en 18 oktober 1908 derwijze zal regelen dat dit beheer zijn uitgaven kan bestrijden bij middel van de fondsen die te zijner beschikking zijn;

Gelet op de memorie van toelichting van deze wet naar luid waarvan bedoelde goederen al diegene zijn welke heden en van den begin-

regardés comme faisant partie de la Donation et sont gérés comme tels en exécution de l'arrêté royal du 30 décembre 1908 et de Notre arrêté de réorganisation du 14 novembre 1919;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. - *Statut juridique.*

Article 1er. La Donation royale constitue un établissement public autonome, sous le contrôle du Ministre des Finances.

Cet établissement est tenu de faire face à toutes ses dépenses au moyen des ressources dont il dispose, sans charges pour le Trésor public.

Art. 2. La Donation royale est assimilée à l'Etat pour l'application de toute loi d'impôt et pour tous actes de poursuites.

Art. 3. Le patrimoine de la Donation royale se compose des biens du domaine de l'Etat provenant des libéralités faites par Sa Majesté le Roi Léopold II et approuvées par les lois du 31 décembre 1903 et du 18 octobre 1908.

Ces biens sont plus amplement décrits dans le relevé annexé au présent règlement. Ils comprennent tous ceux qui actuellement et depuis l'origine sont regardés comme faisant partie de la Donation royale et sont gérés comme tels en exécution de l'arrêté royal du 30 décembre 1908 et de l'arrêté de réorganisation du 14 novembre 1919, quel que soit leur mode d'acquisition.

La Donation royale pourvoit à la gestion, au bon entretien, à la conservation des biens dont il s'agit. Elle veille spécialement au maintien de la destination assignée à ces biens, aux fins d'assurer par continuation le respect des clauses et conditions sous lesquelles ils ont été transmis à l'Etat ainsi que le respect des vues du Royal Donateur, de manière à répondre aux sentiments patriotiques et au souci d'assurer la conservation des beautés naturelles du pays qui ont inspiré Ses libéralités.

La Donation royale a la gestion et la disposition des fonds inscrits à l'article 130 du budget pour ordre de 1929.

ne af worden beschouwd als deel uitmakend van de Koninklijke Schenking en als dusdanig beheerd worden in uitvoering van het koninklijk besluit van 30 december 1908 en van Ons besluit tot herinrichting van 14 november 1919;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. - *Gerechtigd statuut*

Artikel 1. De Koninklijke Schenking is een zelfstandige openbare instelling, staande onder het toezicht van de Minister van Financiën.

Deze instelling moet al haar uitgaven bestrijden met de middelen waarover zij beschikt, zonder lasten voor de Openbare Schatkist.

Art. 2. De Koninklijke Schenking wordt met de Staat gelijkgesteld ten aanzien van de toepassing van alle belastingwet en van alle vervolgingsakten.

Art. 3. Het vermogen van de Koninklijke Schenking bestaat uit de goederen van het domein van de Staat voortkomend van de begiftigingen gedaan door Zijne Majesteit Koning Leopold II en goedgekeurd bij de wetten van 31 december 1903 en van 18 oktober 1908.

Deze goederen zijn nader omschreven in de bij dit reglement gevoegde opgave. Zij omvatten al diegene welke thans en van den beginne af worden aangezien als deel uitmakend van de Koninklijke Schenking en als zodanig worden beheerd in uitvoering van het koninklijk besluit van 30 december 1908 en van het besluit tot herinrichting van 14 november 1919, om 't even hoe die goederen verkregen zijn.

De Koninklijke Schenking voorziet in het beheer, in het goede onderhoud, in de bewaring van bewuste goederen. Zij waakt inzonderheid op het behoud van de bestemming welke aan deze goederen werd aangewezen, ten einde de voortdurende eerbiediging te verzekeren van de clausulen en voorwaarden, waaronder deze goederen aan de Staat werden overgemaakt, en van de inzichten van de Koninklijke Schenker, om alzo te beantwoorden aan de vaderlandslievende gevoelens en aan de bezorgdheid voor het behouden van 's lands natuurschoonheden, welke Zijne begiftigingen hebben bezielde.

De Koninklijke Schenking heeft het beheer en de beschikking over de in artikel 130 van de begroting voor orde van 1929 ingeschreven gelden.

Les revenus de l'avoir tant mobilier qu'immobilier de la Donation serviront en ordre principal à assurer l'exécution des obligations qui lui incombent.

Art. 4. La Donation royale peut, si la nécessité en est reconnue en vue d'assurer l'accomplissement de sa mission, procéder à toutes ventes par adjudication publique ou de gré à gré et à tous échanges des biens visés à l'article 3 qui sont susceptibles d'être aliénés. Le principe de l'aliénation doit être approuvé au préalable par le Ministre des Finances. La même approbation est requise en cas d'octroi d'un bail de vingt-sept ans et plus.

La Donation royale peut procéder à des achats aux mêmes fins et sous les mêmes obligations.

Art. 5. Les donations entre vifs ou par testament faites au profit de la Donation royale sont soumises à l'autorisation prévue à l'article 910 du Code civil.

Les biens qui augmentent ainsi l'avoir de la Donation seront soumis aux conditions spéciales qui lui auront été imposées; ils tombent, pour le surplus, sous l'empire des mêmes règles que les autres biens de la Donation.

CHAPITRE II. - Administration.

Art. 6. La Donation royale est gérée par un conseil d'administration composé de dix membres (arrêté royal du 6 décembre 1991).

Font partie du conseil d'administration, au-delà du nombre indiqué à l'alinéa qui précède, les Princes majeurs de la Famille Royale qu'il plairait au Roi de désigner.

Tout souverain ayant régné et le conjoint de tout Souverain ayant régné peuvent se faire représenter au sein du Conseil d'administration par un dignitaire ou ancien dignitaire de la Maison du Roi au-delà des nombres fixés à l'alinéa 1er du présent article et à l'alinéa 1er de l'article 7, dès lors qu'ils résident au sein d'un domaine appartenant à la Donation Royale (arrêté royal du 16 novembre 1994).

Art. 7 (arrêté royal du 30 août 1962). Le conseil d'administration comprend notamment quatre dignitaires ou anciens dignitaires de la Maison du Roi; un fonctionnaire ou ancien fonctionnaire de l'administration centrale de l'enregistrement et des domaines; un membre ou ancien membre de l'Administration de la Région wallonne ayant les forêts dans ses attributions ou un membre ou ancien membre de

De inkomsten uit het zowel roerend als onroerend vermogen van de Schenking zullen hoofdzakelijk dienen om aan de op haar rustende verplichtingen te voldoen.

Art. 4. De Koninklijke Schenking mag, indien de noodzakelijkheid ervan erkend wordt ten einde het vervullen van haar opdracht te verzekeren, overgaan tot alle verkopen bij openbare toewijzing of uit de hand, alsmede tot alle ruilingen van de in artikel 3 bedoelde goederen die voor vervreemding vatbaar zijn. Het beginsel van de vervreemding moet voorafgaandelijk door de Minister van Financiën goedgekeurd worden. Dezelfde goedkeuring is gevorderd in geval van verpachting voor zevenentwintig jaar en meer.

De Koninklijke Schenking kan tot dezelfde doeleinden en onder dezelfde verplichtingen aankopen doen.

Art. 5. Schenkingen onder levenden of bij testament ten behoeve van de Koninklijke Schenking zijn onderworpen aan de bij artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek voorziene toelating.

De goederen die aldus het vermogen van de Schenking vergroten zijn onderworpen aan de speciale voorwaarden die haar zullen opgelegd zijn; voor het overige vallen zij onder dezelfde regelen als de andere goederen van de Schenking.

HOOFDSTUK II. - Beheer

Art. 6. De Koninklijke Schenking wordt bestuurd door een beheerraad bestaande uit tien leden (koninklijk besluit van 6 december 1991).

Behoren tot de beheerraad, boven het in vorenstaand lid aangeduide aantal, de meerderjarige Prinsen van de Koninklijke Familie, die het de Koning behagen mocht aan te wijzen.

Elke Vorst die geregeerd heeft en de echtgenoot van elke Vorst die geregeerd heeft kunnen zich laten vertegenwoordigen in de beheerraad door een dignitaris of een gewezen dignitaris van het Huis van de Koning boven de aantallen vastgesteld in het eerste lid van dit artikel en in het eerste lid van artikel 7, wanneer zij verblijven in een domein dat aan de Koninklijke Schenking toebehoort (koninklijk besluit van 16 november 1994).

Art. 7 (koninklijk besluit van 30 augustus 1962). De beheerraad begrijpt onder andere vier dignitarissen of gewezen dignitarissen van het Huis van de Koning; een ambtenaar of gewezen ambtenaar van het hoofdbestuur van de registratie en domeinen; een lid of voormalig lid van het bestuur van het Vlaamse Gewest dat bevoegd is voor de

l'Administration de la Région flamande ayant les forêts dans ses attributions (arrêté royal du 6 décembre 1991).

Les membres du conseil d'administration sont nommés par arrêté royal et un arrêté royal pourvoit à leur remplacement. Toutefois, le grand maréchal de la Cour et l'intendant ou l'administrateur de la liste civile font de droit partie du conseil.

Le conseil comprend, en outre, un secrétaire, sans voix délibérative, nommé par arrêté royal et choisi de préférence parmi les fonctionnaires de l'enregistrement et des domaines.

Tous les arrêtés royaux dont il s'agit au présent article doivent nécessairement être précédés d'un rapport au Roi.

Les membres du conseil d'administration nommés après le 1er novembre 1994 cessent d'exercer leurs fonctions à partir du 1er jour du mois qui suit celui au cours duquel ils ont atteint l'âge de septante-cinq ans (arrêté royal du 16 novembre 1994).

Art. 8. Le président du conseil d'administration est choisi parmi les membres du conseil; il est nommé par arrêté royal, sur rapport au Roi.

Chaque fois qu'un Prince assiste à une réunion du conseil, il en a la présidence.

Art. 9. Sauf ce qui est expressément réservé par la loi ou par le présent règlement, le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

Art. 10. Un membre du conseil d'administration, de préférence appartenant ou ayant appartenu à l'administration de l'enregistrement et des domaines, est chargé par arrêté royal, sur la proposition du conseil, de l'administration générale et courante. Il prend le titre d'administrateur délégué.

L'administrateur délégué est spécialement secondé dans les questions d'ordre administratif par un membre du conseil, qui prend le titre de conseiller administratif, et dans les questions relatives aux domaines forestiers et agricoles par deux membres, l'un appartenant ou ayant appartenu à l'Administration wallonne des forêts, l'autre appartenant ou ayant appartenu à l'Administration flamande des forêts. Ces membres prennent le titre de conseiller technique (arrêté royal du 6 décembre 1991).

Art. 11. Le conseil se réunit sur convocation du président et, en outre, chaque fois que trois membres au moins en font la demande.

bossen of een lid of voormalig lid van het bestuur van het Waalse Gewest dat bevoegd is voor de bossen (koninklijk besluit van 6 december 1991).

De leden van de beheerraad worden bij koninklijk besluit benoemd en een koninklijk besluit voorziet in hun vervanging. De grootmaarschalk van het Hof en de intendant of de administrateur van de Burgerlijke Lijst maken evenwel van rechtswege deel uit van de raad.

De raad begrijpt bovendien een secretaris, zonder medebeslissende stem, benoemd bij koninklijk besluit en bij voorkeur gekozen onder de ambtenaren van de registratie en Domeinen.

Al de koninklijke besluiten waarvan sprake in dit artikel moeten noodzakelijkerwijs voorafgegaan worden van een verslag aan de Koning.

De leden van de beheerraad die benoemd zijn na 1 november 1994 houden op hun functies uit te oefenen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin zij de leeftijd van vijfenzeventig jaar bereikt hebben (koninklijk besluit van 16 november 1994).

Art. 8. De voorzitter van de beheerraad wordt gekozen onder de leden van de raad; hij wordt benoemd bij koninklijk besluit, op verslag aan de Koning.

Telkens als een Prins een vergadering van de raad bijwoont neemt hij het voorzitterschap ervan waar.

Art. 9. Behalve hetgeen uitdrukkelijk is voorbehouden bij de wet of bij dit reglement heeft de beheerraad de meest uitgebreide machten tot het volbrengen van zijn opdracht.

Art. 10. Een lid van de beheerraad, dat bij voorkeur tot het beheer van de registratie en domeinen behoort of behoord heeft, wordt bij koninklijk besluit op de voordracht van de raad met het algemeen en lopend beheer belast. Hij voert de titel van afgevaardigde-beheerder.

De afgevaardigde-beheerder wordt in de aangelegenheden van administratieve aard bijzonder bijgestaan door een lid van de raad, dat de titel van administratief raadgever draagt, en in de aangelegenheden betreffende de bos- en landbouwdomeinen door twee leden onder wie het ene tot het Vlaamse bosbestuur en het andere tot het Waalse bosbestuur behoort of behoord heeft. Deze leden dragen de titel van technisch adviseur (koninklijk besluit van 6 december 1991).

Art. 11. De raad vergadert op oproeping van de voorzitter en bovendien telkens als minstens drie leden dit aanvragen.

Sous réserve de ce qui est dit au 2e alinéa de l'article 8, les séances sont présidées par le président ou en son absence par l'administrateur désigné par le conseil.

Le conseil ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres est présente ou représentée.

Un administrateur peut mandater, par écrit, un de ses collègues pour le représenter. Toutefois, aucun administrateur ne peut représenter plus d'un collègue.

Les résolutions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage, la voix du président de séance est prépondérante.

Si le conseil d'administration n'est pas en nombre, une seconde réunion tenue avec le même ordre du jour que la première peut valablement délibérer quel que soit le nombre des membres présents. Les convocations sont, en ce cas, envoyées par lettre recommandée à la poste au moins huit jours à l'avance; le dépôt du pli à la poste vaut notification à partir du lendemain.

Art. 12. Les délibérations du conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial.

Les procès-verbaux sont signés par la majorité au moins des membres qui ont pris part à la délibération.

Les copies ou extraits sont signés par le président ou l'administrateur délégué.

Art. 13. Le président peut suspendre l'exécution de toute décision du conseil qui lui paraît contraire à l'intérêt général ou sortir des attributions du conseil.

Il en donne avis au Ministre des Finances pour être statué par ce dernier.

Si la décision du Ministre n'est pas intervenue dans les trois mois de cet avis, la résolution du conseil peut sortir ses effets. En cas d'urgence, le président sollicite du Ministre une décision immédiate.

Art. 14. La Donation royale est représentée à l'égard des tiers par le président ou par l'administrateur délégué.

L'administrateur délégué assure l'exécution des décisions du conseil.

Il représente la Donation dans l'exercice des actions en justice, soit comme demandeur, soit comme défendeur.

Art. 15. Le personnel de la Donation royale comprend du personnel mis à sa disposition par l'Etat et du personnel recruté par le conseil d'administration.

Onder voorbehoud van wat is gezegd in het 2e lid van artikel 8 worden de zittingen door de voorzitter voorgezeten en, bij dezes afwezigheid, door de beheerder aangeduid door de raad.

De raad kan alleen geldige beslissingen nemen indien de meerderheid van de leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

Een beheerder mag één zijner collega's schriftelijk last geven hem te vertegenwoordigen. Evenwel mag geen beheerder meer dan één collega vertegenwoordigen

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen geeft de stem van de voorzitter van de vergadering de doorslag.

Indien de beheerraad niet in voldoende getal is, kan een tweede vergadering met dezelfde dagorde als de eerste geldig beraadslagen, wat ook het aantal van de aanwezige leden zij. De oproepingen worden in dit geval per ter post aangetekende brief minstens acht dagen te voren verzonden; de afgifte van de brief op de post geldt als kennisgeving vanaf de volgende dag.

Art. 12. De beraadslagingen van de beheerraad worden vastgesteld door processen-verbaal ingeschreven op een afzonderlijk register.

De processen-verbaal worden getekend door minstens de meerderheid van de leden die aan de beraadslaging deelgenomen hebben.

De afschriften of uittreksels worden door de voorzitter of door de afgevaardigde-beheerder getekend.

Art. 13. De voorzitter kan de uitvoering schorsen van elke beslissing van de raad welke hem strijdig met het algemeen belang of buiten de bevoegdheid van de raad vallende voorkomt.

Hij geeft hiervan bericht aan de Minister van Financiën, opdat deze uitspraak zou doen. Indien de beslissing van de Minister niet binnen de drie maanden na die berichtgeving gevallen is, kan de beslissing van de raad van kracht worden. Bij dringendheid vraagt de voorzitter aan de Minister om onmiddellijk te beslissen.

Art. 14. De Koninklijke Schenking wordt tegenover derden vertegenwoordigd door de voorzitter of door de afgevaardigde-beheerder.

De afgevaardigde-beheerder zorgt voor de uitvoering van de beslissingen van de raad.

Hij vertegenwoordigt de Schenking bij het optreden in rechte, hetzij als aanlegger, hetzij als verweerder.

Art. 15. Het personeel van de Koninklijke Schenking bestaat uit personeel door de Staat te harer beschikking gesteld en personeel door de beheerraad aangeworven.

Ce personnel est placé sous l'autorité et le contrôle du conseil d'administration et sous la direction de l'administrateur délégué.

Le conseil d'administration peut aussi, aux conditions qu'il détermine et d'accord avec le Ministre compétent, faire appel à la collaboration de fonctionnaires ou d'agents restant appartenir aux services de l'Etat.

Art. 16. Le recrutement, la nomination, l'avancement, la promotion, la mise en disponibilité et la mise à la retraite des fonctionnaires et agents de l'Etat mis à la disposition de la Donation royale ont lieu suivant les règles de l'administration dont ils sont issus.

Le conseil d'administration peut, sur rapport de l'administrateur délégué et moyennant accord du Ministre compétent, remettre ces fonctionnaires et agents à la disposition de ce dernier.

Le personnel de l'Etat mis à la disposition de la Donation continue à supporter les retenues pour le service des pensions. Son traitement est payé par la Donation.

Ce personnel peut recevoir, en plus de son traitement, certains avantages en argent ou en nature, à fixer par le conseil d'administration.

Art. 17. Le conseil peut engager du personnel étranger aux administrations de l'Etat. Les engagements ainsi contractés sont régis par les lois sur le contrat d'emploi et sur le contrat de travail. Les attributions et les émoluments sont fixés par le conseil.

Ce personnel n'a aucun droit à une nomination dans les cadres des agents de l'Etat et peut être licencié par le conseil.

Art. 18. Le personnel de l'Etat mis à la disposition de la Donation conserve, en ce qui concerne la constatation des contraventions, les pouvoirs qui lui sont conférés par les lois, règlements et arrêtés en vigueur.

Le personnel de la Donation jouit des mêmes pouvoirs, moyennant de prêter le serment requis.

CHAPITRE III. - Régime financier.

Art. 19. L'exercice financier de l'administration de la Donation royale commence le 1er janvier et finit le 31 décembre.

Dit personeel is onder het gezag en onder het toezicht van de beheerraad en onder de leiding van de afgevaardigde-beheerder geplaatst.

De beheerraad mag eveneens onder de door hem te bepalen voorwaarden en in overleg met de bevoegde Minister beroep doen op de medewerking van ambtenaren of van agenten die tot de staatsdiensten blijven behoren.

Art. 16. De aanwerving, de benoeming, de bevordering, de beschikbaarstelling en de oppensioenstelling van de ter beschikking van de Koninklijke Schenking gestelde ambtenaren en agenten van de Staat geschieden volgens de regelen van de administratie waarvan zij afkomstig zijn.

De beheerraad mag, op verslag van de afgevaardigde-beheerder en mits akkoord van de bevoegde Minister, deze ambtenaren en agenten weder ter beschikking van laatstgenoemde stellen.

Het ter beschikking van de Koninklijke Schenking gestelde staatspersoneel blijft onderworpen aan de afhoudingen voor de dienst der pensioenen. Zijn wedde wordt door de Schenking betaald.

Dit personeel kan, boven zijn wedde, sommige door de beheerraad vast te stellen voordelen in geld of in natura ontvangen.

Art. 17. De raad mag personeel aanwerven dat niet tot de administraties van de Staat behoort. De aldus aangegane verbintenissen vallen onder toepassing van de wetten op de bedienden- en arbeids-overeenkomst. De bevoegdheden en de bezoldigingen worden door de raad vastgesteld.

Dit personeel heeft geen recht op een benoeming in de kaders van de staatsagenten en mag door de raad worden afgedankt.

Art. 18. Het ter beschikking van de Schenking gestelde staatspersoneel behoudt, wat betreft het vaststellen van de overtredingen, al de macht waarover het beschikt ingevolge de van kracht zijnde wetten, reglementen en besluiten.

Het personeel van de Schenking geniet dezelfde macht, mits het afleggen van de vereiste eed.

HOOFDSTUK III. - Financieel regime

Art. 19. Het financieel dienstjaar van het beheer van de Koninklijke Schenking begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

Art. 20. Le conseil d'administration établit chaque année avant le 1er décembre une prévision des recettes et des dépenses de l'année suivante.

Pour l'année 1930, cette prévision sera établie dans le mois de la date du présent règlement.

Art. 21. Le conseil d'administration établit au plus tard le 1er mai un compte de recettes et de dépenses de l'exercice financier écoulé et le transmet au Ministre des Finances.

Art. 22. Un trésorier-comptable, placé sous l'autorité et le contrôle immédiat de l'administrateur délégué, est chargé de centraliser les recettes et d'effectuer les paiements suivant les directives indiquées par le conseil.

Il prête serment et fournit un cautionnement en garantie de sa gestion, en se conformant à l'article 8 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Si le trésorier-comptable est agent de l'Etat, il peut invoquer l'article 1er de la loi du 7 mai 1912.

Art. 23. La gestion du domaine d'Ardenne, de Ciergnon et de Villers-sur-Lesse est confiée à un régisseur choisi de préférence parmi les agents forestiers ayant au moins le grade de sous-inspecteur.

Cet agent, s'il est issu d'une administration de l'Etat, est placé hors cadre, mais continue à participer à l'avancement dans la dite administration. Sa situation est réglée conformément à ce qui est dit à l'article 16.

Art. 24. Le régisseur dont il s'agit à l'article précédent est aidé d'un comptable, chargé, sous son contrôle, d'effectuer les recettes et les paiements dans les limites indiquées par le conseil d'administration.

Ce comptable prête serment et fournit un cautionnement conformément à ce qui est dit aux deux derniers alinéas de l'article 22.

Art. 25. Les préposés forestiers chargés de la surveillance des biens de la Donation sont recrutés selon les règles prévues pour les préposés du même grade de l'administration des eaux et forêts et exerçant les mêmes attributions.

Art. 26. Les fonctionnaires des eaux et forêts, les receveurs des domaines ou autres fonctionnaires ou employés chargés de la gestion de certains biens de la Donation dans les conditions prévues au 3e alinéa de l'article 15, effectuent les recettes et les paiements en qualité de comptables adjoints agissant pour compte du trésorier-comptable.

Art. 20. De beheerraad maakt elk jaar vóór 1 december een raming van de voorzienen ontvangsten en uitgaven voor het volgend jaar op.

Voor het jaar 1930 zal die raming in de maand van de datum van dit reglement worden opgemaakt.

Art. 21. De beheerraad maakt uiterlijk op 1 mei een rekening op van de ontvangsten en uitgaven gedurende het afgelopen financieel dienstjaar en zendt deze aan de Minister van Financiën over.

Art. 22. Een schatmeester-rekenplichtige, gesteld onder het gezag en het onmiddellijk toezicht van de afgevaardigde-beheerder, is met het centraliseren van de ontvangsten en het uitvoeren van de betalingen volgens de door de raad gegeven richtsnoeren belast.

Hij legt de eed af en verstrekt een borgtocht voor zijn beheer en schikt zich daarvoor naar artikel 8 van de wet van 15 mei 1846 op de rekenplichtigheid van de Staat.

Indien de schatmeester-rekenplichtige staatsagent is kan hij zich op artikel 1 van de wet van 7 mei 1912 beroepen.

Art. 23. Het bestuur van het domein van Ardenne, van Ciergnon en van Villers-sur-Lesse wordt aan een regisseur toevertrouwd, die bij voorkeur onder de bosagenten met ten minste de graad van onder-opziener wordt gekozen.

Komt deze ambtenaar uit een administratie van de Staat dan wordt hij buiten het kader gesteld maar blijft in bedoelde administratie aan de bevorderingen deelnemen. Zijn toestand wordt geregeld overeenkomstig hetgeen in artikel 16 is gezegd.

Art. 24. De regisseur waarvan in voorgaand artikel sprake wordt door een rekenplichtige geholpen die, onder zijn toezicht, ermede gelast is de ontvangsten en de betalingen te doen binnen de grenzen door de beheerraad aangegeven.

Deze rekenplichtige legt de eed af en stelt een borgtocht overeenkomstig hetgeen in de laatste twee leden van artikel 22 is gezegd.

Art. 25. De met het toezicht op de goederen van de Schenking belaste bosbedienden worden aangeworven naar de regelen voorzien voor de bedienden van dezelfde graad bij het beheer van waters en bossen die hetzelfde ambt uitoefenen.

Art. 26. De ambtenaren van waters en bossen, de ontvangers van de domeinen en andere ambtenaren of beambten met het beheer van zekere goederen van de Schenking belast, onder de voorwaarden in het derde lid van artikel 15 voorzien, doen de ontvangsten en de betalingen als bijgevoegde rekenplichtige voor rekening van de schatmeester-rekenplichtige.

Art. 27. Tous les agents chargés d'effectuer des recettes pour compte de la Donation royale exerceront les actions en recouvrement poursuites et diligences de l'administrateur délégué.

Art. 28. Les oppositions sur les sommes dues par la Donation royale sont pratiquées entre les mains du trésorier-comptable.

Art. 29. Les comptes annuels du trésorier-comptable sont soumis avant le 1er mars de l'année suivante au conseil d'administration.

Art. 30. Le conseil d'administration transmet chaque année au Ministre des Finances un rapport sur l'exécution de sa mission.

Art. 31. Le Ministre des Finances délègue un fonctionnaire pour vérifier en tout temps les pièces comptables et la gestion financière du trésorier-comptable, des comptables et des comptables adjoints. Ce délégué a tous les pouvoirs des commissaires des sociétés anonymes.

CHAPITRE IV. - *Dispositions générales.*

Art. 32. Le conseil d'administration peut déléguer une partie de ses pouvoirs à l'administrateur délégué ou à un autre membre du conseil. Des pouvoirs spéciaux peuvent, éventuellement, être délégués à un ou plusieurs membres.

En cas de congé ou d'autres empêchements ou en cas de vacances d'emploi, l'administrateur délégué peut être remplacé momentanément par un autre administrateur, à désigner par le conseil d'administration et, en cas d'urgence, par le président.

Des intérimaires peuvent également être désignés dans les mêmes conditions pour remplacer momentanément les fonctionnaires et autres agents de la Donation.

Art. 33. L'administrateur délégué, le régisseur d'Ardenne assisté du comptable et les fonctionnaires des domaines dont le concours serait requis ont qualité pour tenir les procès-verbaux de ventes publiques et pour passer les actes intéressant la Donation royale auxquels il convient de conférer l'authenticité.

Art. 27. Al de agenten met het innen van gelden voor rekening van de Koninklijke Schenking belast, zullen de invorderingen doen ter vervolging en benaarstiging van de afgevaardigde-beheerder.

Art. 28. Verzet aantekeningen tegen de door de Koninklijke Schenking verschuldigde sommen geschieden in handen van de schatmeester-rekenplichtige.

Art. 29. De jaarlijkse rekeningen van de schatmeester-rekenplichtige worden vóór 1 maart van het daaropvolgend jaar aan de beheerraad voorgelegd.

Art. 30. De beheerraad brengt ieder jaar aan de Minister van Financiën verslag uit over de uitvoering van zijn opdracht.

Art. 31. De Minister van Financiën duidt een ambtenaar aan om te allen tijde de rekenstukken en het financieel beheer van de schatmeester-rekenplichtige, van de rekenplichtigen en van de bijgevoegde rekenplichtigen na te zien. Deze afgevaardigde heeft dezelfde macht als de commissarissen van de naamloze vennootschappen.

HOOFDSTUK IV. - *Algemene bepalingen*

Art. 32. De beheerraad kan een deel van zijn machtsbevoegdheid op de afgevaardigde-beheerder of op een ander lid van de raad overdragen. Bijzondere machtsbevoegdheid kan gebeurlijk aan één of meer leden worden overgedragen.

Bij verlof of andere verhindering of bij vacatuur mag de afgevaardigde-beheerder tijdelijk door een andere door de beheerraad aan te duiden beheerder en, bij dringende noodzakelijkheid, door de voorzitter vervangen worden.

Er mogen ook onder dezelfde omstandigheden interimairs worden aangewezen om tijdelijk de ambtenaren en andere agenten van de Schenking te vervangen.

Art. 33. De afgevaardigde-beheerder, de régisseur van Ardenne bijgestaan door de rekenplichtige en de ambtenaren van de domeinen wier medewerking zou gevegd worden, zijn bevoegd om de processen-verbaal van openbare verkopeningen op te maken en om de akten te verlijden betreffende de Koninklijke Schenking waaraan authenticiteit dient verleend te worden.

Art. 34. Les expropriations qui seraient nécessaires pour la Donation royale seront poursuivies par cet établissement poursuites et diligence du Ministre des Finances. Elles auront lieu avec le concours de l'administration des domaines.

Art. 35. Il est alloué à l'administrateur délégué, au conseiller administratif, aux conseillers techniques (arrêté royal du 6 décembre 1991) et au secrétaire du conseil d'administration des indemnités dont le montant est fixé par les arrêtés de nomination.

Les frais de route et de séjour des membres du conseil d'administration et du personnel de la Donation sont fixés par le conseil d'administration.

Art. 36. L'administration de la Donation royale est soumise à toutes les dispositions de la loi du 31 juillet 1921 sur l'emploi des langues en matière administrative et des arrêtés royaux pris en exécution des articles 2, 5, 6 et 12 de la dite loi.

CHAPITRE V. - *Dispositions transitoires.*

Art. 37. En compensation de l'attribution à la Donation royale des biens visés à l'article 3 du présent règlement, il est prélevé au profit du Trésor sur les fonds inscrits à l'article 130 du budget pour ordre de 1929 une somme forfaitaire de huit millions, compte étant tenu des obligations qui grèvent les dits biens.

Art. 38. La Donation royale est habilitée pour reprendre, par continuation, les bénéfices et les charges résultant des contrats conclus et des engagements pris avant le 1er janvier 1930, ainsi que pour assurer l'exécution de toutes les opérations y relatives.

Les dépenses engagées sur les crédits du budget du Ministère des Finances, de celui des Travaux Publics ou du budget extraordinaire de 1929 continuent à être liquidées sur ces crédits.

Art. 34. De onteigeningen die voor de Koninklijke Schenking noodzakelijk zouden zijn zullen door deze instelling worden doorgezet op vervolging en benaerstiging van de Minister van Financiën. Zij zullen geschieden met de medewerking van het beheer van de domeinen.

Art. 35. Aan de afgevaardigde-beheerder, de administratieve raadgever, de technische adviseurs (koninklijk besluit van 6 december 1991) en de secretaris van de beheerraad worden vergoedingen toegekend, waarvan het bedrag bij de besluiten tot benoeming wordt bepaald.

De reis- en verblijfkosten van de leden van de beheerraad en van het personeel van de Schenking worden door de beheerraad vastgesteld.

Art. 36. Het beheer van de Koninklijke Schenking is onderworpen aan al de bepalingen van de wet van 31 juli 1921 op het gebruik der talen in administratieve zaken en van de ter uitvoering van artikels 2, 5, 6 en 12 van bedoelde wet genomen koninklijke besluiten.

HOOFDSTUK V. - *Overgangsbepalingen*

Art. 37. Als compensatie wegens de toekenning aan de Koninklijke Schenking van de bij artikel 3 van dit reglement beoogde goederen wordt, ten behoeve van de Schatkist, op de onder artikel 130 van de begroting voor orde van 1929 ingeschreven gelden een forfaitaire som ten bedrage van acht miljoen afgehouden, welke vastgesteld werd met inachtneming van de verplichtingen die aan deze goederen zijn verbonden.

Art. 38. De Koninklijke Schenking is er toe bevoegd bij voortzetting de voordelen en lasten te hernemen voortspruitende uit de vóór 1 januari 1930 gesloten contracten en aangegane verbintenissen alsmede om de uitvoering van alle desbetreffende verrichtingen te verzekeren.

De uitgaven uitgegaan op de kredieten van de begroting van het Ministerie van Financiën, van die van Openbare Werken of van de buitengewone begroting van 1929 worden verder op deze kredieten vereffend.

Art. 39. Notre arrêté du 14 novembre 1919 est abrogé.

Le présent arrêté produira ses effets à partir du 1er janvier 1930.

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 avril 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Baron M. HOUTART.

Art. 39. Ons besluit van 14 november 1919 wordt ingetrokken.

Dit besluit zal uitwerking hebben te rekenen van 1 januari 1930.

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 april 1930.

ALBERT.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Baron M. HOUTART